

Автор статьи:  
**Георгиос ГРИГОРИАДИС**  
Исследователь-сухумовед  
e-mail: elsuhum@yahoo.com



Издается при поддержке: Центра Исследований Истории и Культуры Сухумских Греков «Диоскурия», Всегреческого Сухумского Культурного Общества им. Т.Г.Поповиди, Греция, и портала www.apstny.ru, Абхазия

№ 116

# Греческий Сухумский Вестник

Ведущий рубрики  
Георгиос Григориадис

Спонсор проекта туристическая компания RELBIS TRAVEL.  
Туры и авиабилеты по всему миру, экскурсии и отели по Греции.  
Телефоны в Афинах: 210-32.10.322, 6982127158

## ПОБЕДА ПРИШЛА ИЗ ДИОСКУРИАДЫ

Многолетняя, упорная борьба греков Абхазии подарила греческим соотечественникам Советского Союза право изучать родной греческий язык на государственном уровне

Греческие школы в городе Сухум существовали с начала XX века, а в деревнях сухумского района в форме церковно-приходских функционировали с более раннего времени. Во многих городах Российской империи, где существовало компактное греческое население, греческие школы были открыты, в основном, в начале XX века. А в таких городах как Одесса, они были организованы значительно раньше. С приходом Советской власти эти школы стали государственными и их количество постоянно росло. Они успешно функционировали до 1938 г., когда из-за изменения советской национальной политики школы национальных меньшинств нетитульных народов были ликвидированы. В отношении греков эта политика шла в рамках, так называемой, «Греческой операции», начавшейся 15 декабря 1937 г., которую правильнее было бы назвать антигреческой операцией, как враждебной политике советского государства того времени в отношении греческого населения страны.

После этого, через 5, 7 и 11 лет последовали следующие удары по грекам СССР - выселение в азиатскую часть страны.

После, так называемой, десталинизации, повеял некоторый ветер свободы, многие греки вернулись в прежние места своего проживания и предприняли попытки возрождения своей культуры и образования. Так, в Сухуми в 1958 г. вновь стал функционировать греческий театр, закрытый 20-ью годами ранее. Воодушевленные этим, в самом конце 1950-х годов, греки предприняли попытку восстановления работы греческих школ. Были большие надежды, что процесс восстановления образования на греческом языке получит положительное решение. В 1958 г. эллинистом Ф.Каухчишвили был написан букварь для греческих школ, изданный тбилиским издательством «Цодна».

Но власти республики того времени восприняли эти обращения представителей греческого населения с негодованием, сопровождавшимся угрозами расправы, несмотря на то, что в районе Цалки преподавание языка в те годы было разрешено. Но и там, вскоре оно было свернуто.

Еще в апреле 1957 г., юрист по образованию, Николай Константинович Ксандопуло в Заявлении членам Президиума ЦК КПСС от имени и по поручению греческого населения, проживающего в Абхазии, помимо прочих, поставил вопрос о восстановлении греческих школ и греческого сектора при Академическом театре. Обращение было передано лично Н.С.Хрущеву в Сочи высокопоставленным лицом.

В начале 1960-х годов в Доме Врача, где шли репетиции греческой труппы, собирались греки, обсуждали насущные проблемы греческого народа. Среди вопросов, естественным образом, ставился и вопрос о восстановлении преподавания греческого языка.

Там создалась инициативная группа по всему комплексу национальных греческих вопросов, которую составили: Евстафий Георгиевич Анастасиади, Иракий Анастасьевич Джомиади, Матвей Филиппович Мистакопуло, Гомер Иванович Семерджиив, Харламгий Георгиевич Политидис, Геннадий Софиадис, Василий Исаакович Никополитиди, Архимед Попандопуло, Кириаки Калайчиди и др., с целью сбора подписей для открытия греческих школ, восстановления профессионального греческого театра, греческой газеты. Гомер Семерджиив высказал мнение, что помимо этих вопросов, грекам, как самому древнему народу, проживающему в Причерноморье, надо требовать территориальную автономию для греческого населения в районе Геленджика, Крымска, Абинска, Северной Анапы и Таманского полуострова. Его поддержали все, кроме Генна-



Первый семинар учителей греческого языка. Сухуми, 1981 г.



М.Л.Рытова ведет семинар учителей греческого языка.

дия Софиадиса, который считал, что грекам надо требовать разрешения на выезд в Грецию.

Вопрос автономии в тех сложных общественно-политических условиях тоталитарного режима еще не мог быть поставлен перед властями.

Началась длительная борьба за право преподавания греческого языка. Люди задавали себе вопрос: почему русские, абхазы, армяне имели право, чтобы их дети изучали родной язык, а греки его не имели?

Обращение касательно преподавания

языка было послано в Абхазский Областной комитет ЦК Компартии Грузии, в ЦК Компартии Грузии, в ЦК КПСС, ЦК ВЦСПС, в центральные газеты «Правда» и «Известия».

Ответа нигде не последовало.

Тогда было решено направлять письма в каждую комиссию по подготовке очередного съезда КПСС. В таких случаях рассматривались все поступающие письма.

Каждый раз собирались тысячи подписей под подготовленными письмами, которые посылались в Москву.

Письма отправлялись из Сочи, поскольку была уверенность, что любое послание в ЦК КПСС из сухумского почтамта местные власти, наверняка, перехватят и, что только с территории РСФСР письмо могло дойти до адресата.

В середине 1960-х эту серьезнейшую миссию группа возложила на молодых тогда Харлампию Политидиса и Архимеда Попандопуло, которые заказным письмом отправили обращение в столицу СССР. Такие письма отправлялись три или четыре раза – в течение двадцати лет – перед очередным съездом КПСС.

Народ в то время был очень подвижным, и с удовольствием принимал участие в таком национальном деле. Подписывали обращения не только греки, но и их соседи - абхазы, армяне, грузины, русские, евреи и др. Для примера, в 1979 г. было собрано 9000 подписей.

Копии писем инициативная группа отправляла соотечественникам в Тбилиси, Цалку, Ба-

туми, во все остальные регионы Грузии, где проживало греческое население, а также в Сочи, Геленджик, Крымск, Анапу, Ставрополь, Ессентуки и другие места с просьбой поддержать инициативу, поскольку изначально эта борьба сухумских греков имела целью получение права преподавания греческого языка для греческих детей всего Советского Союза.

Но, к сожалению, в условиях советского тоталитарного режима, никто не шел на риск, и только в начале 1980-х годов впервые появились в Сухуми представители из Аджарии и Рустави.

В 1976 г. к сухумской инициативной группе присоединился Т. Г. Поповиди, переехавший в Сухуми, уроженец Красной Поляны, проживший много лет в Греции и Болгарии.

Вскоре он стал новым активным членом группы по продвижению вопроса греческого языка в школах республики.

В том же 1976 г. дочке бывшего директора греческой школы Манолиса Митафиди, Елене Эммануиловне Митафиди удалось открыть частные вечерние курсы новогреческого языка при 2-й сухумской средней школе. Хотя это были не государственные официальные курсы, они имели огромное значение, так как стали первыми такими уроками греческого, которые могли посещать желающие, которых, было очень много.

Тем временем, запрет на преподавание греческого языка в средних школах продолжал оставаться одним из самых болезненных моментов для греческого населения Сухуми и других городов и сел и в 1960-х и 1970-х годах. Поколения, выросшие за период, прошедший со времени закрытия греческих школ в 1938 году, не владели ни греческим письмом, не умели читать на греческом, не воспринимали устную информацию на греческом языке, за редкими исключениями самоучек. Функционирование устной формы понтийского диалекта греческого языка замкнулось в сфере бытового общения.

Такая ситуация с языком вполне устраивала власти, целью которых была постепенная ассимиляция греческого населения, а язык в этом процессе, понятно, играл одну из решающих ролей.

Тем не менее, требования о восстановлении преподавания греческого языка не прекращались.

Несмотря на письма с прилагавшимися актами с подписями, направленные на подготовительные комитеты к съездам КПСС, никаких положительных результатов не наблюдалось. Власти молчали.

На многочисленные просьбы греческого населения не поступало никакого ответа.

К концу семидесятых - началу восьмидесятых годов требования греков о преподавании родного языка особенно усилились.

В адрес высших руководителей партии и государства в Кремль, в преддверии XXVI-го съезда КПСС, пришло гневное письмо от греческих матерей из Сухуми, в котором они заявляли, что, если их дети не получают право изучать свой родной язык, то к следующему учебному году они их в школу не пустят.

В дальнейшем к требованиям сухумских греков присоединились и греческие патриоты других районов Грузии, после неоднократного посещения их сухумскими греками - активистами национального движения и проведенной с ними соответствующей работы. Все эти регионы в дальнейшем присоединились к этому движению и проводили работу на местах. Среди них особо активную работу провели директор Дагвинской школы Николай Ареопуло из Аджарии, учитель Ахиллес Чепиди, художник Янис Софианиди, врач Григорий Джанов и врач Леонид Папуниди - из Рустави.

Решающую роль в восстановлении преподавания греческого языка в местах компактного проживания греческого населения сыграли настойчивость и упорство именно сухумских греков, не побоявшихся возможных репрессий органов власти, ведших постоянную слежку и наблюдение за ними.

Активную роль сыграли сухумчане Х.Г. Политидис, К.В.Попандопуло, Т.Г.Поповиди, В.И.Никополитиди, В.И.Поповиди, создавшие полуправильный оргкомитет и проведшие большую работу по сбору подписей греческого населения и по обсуждению проблем по организации преподавания греческого языка с министерством просвещения Абхазской АССР, а также по преодолению сопротивления министра просвещения Грузинской ССР, который всячески противился введению преподавания греческого языка в школах. Заседания комитета первоначально проходили на квартире Валентины Поповиди, а в дальнейшем - в кабинете филиала строительного управления при тресте номер 6 - Константина Лазариди.

Материальную поддержку оргкомитету оказывали Евстафий Георгиевич Анастасиади, Константин Васильевич Попандопуло, Иван Павлович Кардашиди, а также Константин Кле-



• Авиабилеты по всему миру.

- Бронирование отелей по Греции и зарубежным странам.
- Ежедневные круизы на острова Эгина, Порос, Идра, с обедом, песнями и танцами.
- Трех, четырех и семидневные круизы по Эгейскому морю.
- Классические еженедельные туры из Афин: однодневный - в Арголиду, двухдневный - Дельфы - Метеоры.
- Экскурсионные групповые и индивидуальные туры в любой уголок мира.
- Оформление виз в Россию, Казахстан, Узбекистан.

Ул. Вулис, 36, Синтагма, Афины. Тел: 210 3210322, 6938998571

ментьевич Лазариди, Теофил Георгиевич Поповиди, Михаил Христофорович Ксифилинос, братья Мавропуло и другие.

В комиссию по подготовке XXVI -го съезда КПСС и лично Л.И.Брежневу, как было упомянуто выше, было отправлено много писем и телеграмм от лиц греческой национальности с просьбой о положительном решении вопроса по изучению греческого языка.

Обращения греков попали на стол Председателя КГБ СССР Ю.В. Андропова, который по происхождению являлся греком и даже владел, по свидетельству его сына, «языком кавказских греков». Он распорядился положительно решить этот вопрос. На этот раз впервые дело сдвинулось с мертвой точки.

ЦК КПСС в 1980 году принял положительное решение и пригласил Зам. Министра просвещения СССР Виктора Васильевича Горелова и специалиста по греческому языку из МГИМО Марину Львовну Рытову и поручил ей очень ответственное задание - оказать помощь этническим грекам, компактно проживающим на территории Грузии, в изучении родного греческого языка.

Марина Львовна прибыла в Сухуми и провела встречу с заместителем министра Просвещения Т. Рогачевой, которая очень сочувствовала чаяниям греков. М.Рытова встретила и с представителями греческого комитета по восстановлению преподавания языка и дала понять, что на этот раз их вопрос будет решен.

Первым делом на передовой странице газеты «Советская Абхазия» вышла статья, в которой подчеркивалось, что Министерством Просвещения Абхазской АССР принято решение об обучении детей греков греческому языку. Было опубликовано интервью с министром Просвещения Абхазии Т. Когония, а потом интервью с М.Рытовой и с Т. Рогачевой.

Удовлетворению требований греческого населения Грузинской ССР большое содействие оказал и тогдашний Первый секретарь ЦК КПСС Грузии Э.А.Шеварднадзе. Помогали введению греческого языка в школах редактор журнала «Вопросы философии» эллинофил Г.С.Гургенидзе, профессора Тбилисского университета Р.Гордзизани и Г.Тевзадзе. В аттестации учителей греческого языка, организации сокращенных курсов по совершенствованию преподавания языка, а в дальнейшем и обучению студентов в Педагогическом институте им. Крупской в Москве большую помощь оказала доцент (позже профессор) МГИМО М.Л.Рытова, которая написала школьные учебники и методические указания для учителей греческого языка и др.

Неоценимая помощь в претворении в жизнь чаяний греческого населения была оказана заместителем Министра просвещения Абхазии Т.А.Рогачевой, а также председателем методического отдела министерства просвещения СССР В.В. Гореловым.

Практическую помощь оказала и Циала Ладария - методист министерства Просвещения Абхазской АССР.

Несмотря на то, что многие представители грузинской интеллигенции в Тбилиси восприняли этот шаг с пониманием, а многие даже и с энтузиазмом, тем не менее, были и лица, как министр просвещения, который упорно противился введению преподавания греческого языка в школах Грузинской ССР.

Как вспоминала М.Л.Рытова: «Личное знакомство с Грузией напроць опровергло мое представление об особом чувстве интернационализма в этой республике. Конечно, я могу говорить об этнических греках. Не нужно было быть большим политиком, чтобы с первых дней моего пребывания в Грузии ощутить четкую дискриминационную политику, которую проводило тогдашнее грузинское правительство. Министр просвещения республики Кинкладзе, зная, что я прибыла по поручению ЦК партии с четкой программой оказания помощи и поддержки местным грекам в изучении ими их

Т.Г.Поповиди ведет урок греческого языка в школе г.Сухуми



Участники 6-го семинара учителей греческого языка. Сухуми, 1984 г.



родного языка, не стесняясь, предложил мне отказаться от своего решения, утверждая, что этнические греки уже стали грузинами, что им свойственен грузинский менталитет.....

И вот тогда, в Грузии, я увидела этот двойной стандарт, где официально все прекрасно, все равны в своих правах, и где существует обратная сторона медали».

Получив разрешение, греки столкнулись с несколькими проблемами: необходимо было набрать учеников, подготовить учебники и подобрать учителей.

Написание учебников взяла на себя М.Л.Рытова.

Довольно скоро было записано достаточное количество детей для открытия классов с преподаванием греческого языка как иностранного, хотя до 1938 года он преподавался грекам в качестве родного.

Помимо детей греков, изучать язык отдавали своих детей и абхазы, армяне, грузины, русские, евреи и др.

Для подготовки учителей в Сухуми с 10 по 20 августа 1981 г. был проведен первый семинар учителей греческого языка.

Однако, не дожидаясь нового учебного года, уже весной 1981 г. в Сухуми было введено преподавание новогреческого языка (димотики) в качестве иностранного в средних школах № 18 (преподаватель Елена Эммануиловна Митафиди) и № 4 (преподаватель Теофил Георгиевич Поповиди).

Эти преподаватели свободно владели новогреческим языком (он был их родным языком).

В дальнейшем классы с изучением грече-

ского языка были открыты и в других сухумских школах.

С нового учебного 1981 года греческий язык стал преподаваться почти во всех районах компактного проживания греков Грузии. Это достижение греков Сухума стало толчком для борьбы за возрождение греческой культуры и образования и в других республиках Советского Союза.

Естественно, это было большим достижением, но для успешного освоения языка было недостаточно. К тому же, греки испытывали неудовлетворение самим термином «иностраный язык», поскольку он был для греков родным, а не иностранным. Сухумскими греками были отправлены письма в Москву на имя каждого члена политбюро ЦК КПСС лично с просьбой рассмотреть вопрос об открытии греческой начальной школы. Спустя некоторое время, секретарь Абхазского обкома Компартии Грузии Виктор Адлейба пригласил представителей греческого комитета и имел с ними беседу в течение 2,5 часов по поводу организации начального образования на греческом языке. В Адлейба поддержал требования греков и даже дал согласие на использование учебников, которые были предоставлены Министерством просвещения Греции, после посещения Т.Г. Поповиди в Афинах в 1983 году господина Софронидиса - директора бюро Министра просвещения Греции Стелиоса Папафемелиса.

Таким образом, был дан «зеленый свет» организации преподавания греческого языка в качестве родного.

Т.Г. Поповиди в 1985 г. был назначен вне-

штатным инспектором при Министерстве Просвещения Абхазской АССР.

Кабинеты греческого языка постепенно открывались все в больших школах Сухуми.

В 18-й школе греческий язык преподавали Елена Эммануиловна Митафиди и, после окончания института им.Крупской - София Байрактарова и Илона Карабулат, в 3-й школе - Домна Ксандопуло и Анна Зильфова, во 2-й школе - Ксения Дмитриевна Сараканиди и Жозефина Орфаниди, в 13-й школе - Виктория Тумбулиди, Жозефина Орфаниди, Элеонора Чатова (Попандопуло), в 14-й школе - Симела Муртиди-Малинина, во 2-й Беслетской школе - Деспина Мавриди. Преподавала греческий язык и Елена Кесова и др.

В качестве эксперимента, в 1987 г. в одной из школ Сухуми сначала было введено преподавание греческого языка со второго класса, а в 1988 г. был создан класс при сухумской третьей средней школе. Предусматривалось вести обучение на греческом языке с 1 по 4 классы. Усилиями Теофила Георгиевича Поповиди было собрано 43 ребенка для первого года обучения. Преподавателем работала Элеонора Федоровна Чатова (Попандопуло), а в следующем году к ней присоединилась и Екатерина Полиматиди. Таким образом, было возрождено начальное обучение на греческом языке. Планировалось, что после начальной греческой школы, дети продолжат учебу в русской школе, не переставая изучать греческий язык.

Таким образом, процесс по улучшению условий для освоения родного языка детьми греков продолжался.

Борьба греков, начавшаяся в конце 1950-х годов принесла свои плоды.

С развитием процессов перестройки советского общества в 1989 году организуются греческие общества во многих регионах страны, где проживали греки. Так, было организовано и общество греков Абхазии, официально называвшееся - Греческий культурный Центр Абхазии. Греки получили свою официальную национальную организацию.

В конце 1988 г. начала выходить на греческом языке газета «Московские новости» - «Нэа тис Мосхас», в которой было приложение, освещавшее жизнь греков в СССР.

В частности, автором данных строк в ней был помещен репортаж об открытии греческого класса начальной школы. Газета распространялась и в Сухуми.

С 1989 года дети греков получили возможность посещать летние лагеря в Греции для ознакомления их со своей исторической Родиной и общения со своими сверстниками-жителями Греции. Такие поездки организовывались через Посольство Греции в Москве. Так, уже в 1989 году 10 сухумских детей посетили такой лагерь близ города Катерини. Безусловно, это оказывало положительное влияние и на освоение ими греческого языка.

В дальнейшем развал СССР привел к массовому выезду греков из Советского Союза, особенно из Грузии. Грузино-абхазская война 1992-1993 гг. привела к значительному сокращению количества греков, проживающих в Абхазии. Естественно, это привело к закрытию греческой школы и прекращению преподавания новогреческого языка в учебных заведениях.

Сегодня греческий язык, как второй иностранный, вошел официально в программу школ Российской Федерации. Основание для этого было заложено в описанной выше истории борьбы за право преподавания этого языка именно сухумскими греками.

Труд и старания Марины Львовны Рытовой, которая, шутя, говорила, что в прошлой жизни она была гречанкой, не пропали даром. Написанные ей учебники используются сегодня в школах Российской Федерации, в которых введено преподавание греческого языка.

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ АВТОБУСНЫЙ МАРШРУТ

### АФИНЫ — САЛОНИКИ — СОЧИ — СУХУМ

Проходящий через города: Николаев, Херсон, Мариуполь, Ростов-на-Дону, Крымск, Краснодар, Новороссийск, Геленджик, Туапсе, Адлер.

Официальные представители:

"PORTO HOLIDAYS" Салоники,  
ул. Лангада, 8А.  
2310544660, 2310544616

"ERGO - 5" Афины,  
ул. Пиреос, 16-18 2105200038,  
2105229445, 6972075511

ВЪЕЗДНЫЕ ВИЗЫ В РОССИЮ  
АВИАБИЛЕТЫ НА ВСЕ НАПРАВЛЕНИЯ  
БРОНИРОВАНИЕ ГОСТИНИЦ  
ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ

